
Economic Commission for Europe**Inland Transport Committee**

20 July 2021

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

English

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

Thirty-eighth session

Geneva, 23–27 August 2021

Item 4 (b) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:
other proposals**

Use of consistent terminology on damage stability calculations at 9.3.1.15.2, 9.3.2.15.2 and 9.3.3.15.2

Submitted by the Central Commission for the Navigation of the Rhine (CCNR)

Introduction

1. The CCNR Secretariat would like to draw the ADN Safety Committees attention to different terminology applied for the stability requirements regarding “watertight” and “weathertight” openings of the ships construction for damage stability calculations mentioned in 9.3.1.15.2, 9.3.2.15.2 and 9.3.1.15.2.

2. The classification society DNV informed the CCNR Secretariat about the inconsistent terminology applied for the general damage stability requirements in the English version of the ADN framework.

3. Definitions of the relevant terms are part of the ADN framework. “**Watertight** means a structural component or device so fitted as to prevent any ingress of water. **Weathertight** means a structural component or device so fitted that in normal conditions it allows only a negligible quantity of water to penetrate.”

4. The provisions regarding damage stability are repeated for several ship types and apparently at 9.3.1.15.2 the wrong term is one time applied, and only in the English version. In the French and German versions the terminology is correct applied.

“The positive range of the righting lever curve beyond the stage of equilibrium shall have a righting level of ≥ 0.05 m in association with an area under the curve of ≥ 0.0065 m.rad. The minimum values of stability shall be satisfied up to immersion of the first non-weathertight opening and in any event up to an angle of heel $\leq 27^\circ$. If non-watertight openings are immersed before that stage, the corresponding spaces shall be considered as flooded for the purpose of stability calculation.”

5. At 9.3.2.15.2 and 9.3.3.15.2 similar terminology is applied and needs to be corrected. In this last paragraph the term “non-watertight” is used twice but the corresponding requirements should read “non-weathertight”. Also the French and German version of ADN 2021 apply “non-weathertight”.

Proposal

6. The Safety Committee is invited to update the English version of 9.3.1.15.2, last paragraph, last sentence and replace one time the term “non-watertight” by the term “non-weather-tight”.

7. The Safety Committee is invited to update the English version of 9.2.3.15.2 and 9.3.3.15.2, last paragraph and replace two times the term “non-watertight” for the term “non-weather-tight”.
